

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XV

BUENOS AIRES, OCTUBRE 20 DE 1907

N.º 506



TIPO ORIGINARIO DE LA VARDULIA  
(Dibujo de B. Moracho)

# FUEROS DE NABARRA

I. NOCIÓN DEL FUERO.—II. FUERO DE SOBRARBE.—III. FUEROS DE NABARRA.—IV. FUERO ESCRITO.—V. CONFIRMACIÓN.—VI. EPILOGO.

**N**OCIÓN DEL FUERO.—«*Uso* es cosa que nace de aquellas cosas que home dice ó face, ó sigue continuadamente por gran tiempo.» (1)

«*Costume* es derecho ó *fuero* que non es escripto, el cual han usado los homes luengo tiempo, ayudándose de él en las cosas, ó en las razones sobre que la usaron.» (2)

«*Fuero* es cosa en que se encierran dos cosas que habemos dicho, *uso* é *costume*, que cada una de ellas ha de entrar en fuero para ser firme.» (3)

Con el genérico nombre de fuero se conocen algunas compilaciones de leyes, como el Fuero juzgo. Fuero se llama también á cada uno de los privilegios y exenciones que se conceden á una provincia, ciudad ó persona, dice el Diccionario de la lengua castellana de la Real Academia Española. Y en otra acepción determina la competencia de un tribunal.

Apliquemos estas ideas á la organización de las regiones baskas.

La autonomía es anterior á la monarquía; su código descansaba en el uso no escrito, al que siguió la costumbre, de donde surgió lo que en lenguaje jurídico se llama fuero: doctrina que se conforma con lo que se lee en las famosas leyes de Partidas.

La costumbre y el uso elevados en la administración y política al concepto de ley es lo que constituye el fuero. En él estribaba la libertad y la independencia del pueblo euskaro. Los fueros, remontándonos á los orígenes de la Euskalerría no se hicieron para los próceres sino los próceres para mayor esplendor y mejor observancia de los fueros; así como cuando vino la monarquía, la entidad pueblo exigió juramento al rey con el fin de dejar incólumes las antiguas libertades. El mundo, la sociedad humana busca el equilibrio; por eso el abuso democrático viene á elevar el prestigio y poder del potentado, como del abuso de los altos poderes surgen naturalmente reivindicaciones en el pueblo. El fuero, como exención y franquicia, se extendió también á determinados pueblos y valles, pequeñas repúblicas, que formaban una confederación en pequeño subordinadas *Batzarrak*, asamblea primitiva de los *Doces*, consejo supremo en que se ventilaban los derechos del ciudadano y de toda colectividad.

En las guerras intestinas de la República Romana, los baskos estuvieron indudablemente

en contacto con Sertorio, declarándose después en favor de Pompeyo; pero César venció á Pompeyo, y vinieron nuestros montañeses á ser tributarios de Roma, en el sentido más lato de la palabra, hasta que Vespasiano los elevó á la categoría de ciudadanos romanos. En la decadencia del imperio, las montañas de la Baskonia fueron invadidas, al menos de paso, por las hordas de los bárbaros del Norte, y los suevos y los godos y los francos, dejaron tal vez allí, así como los romanos, algunas reminiscencias de gobierno juntamente con la huella de sus expediciones. Los baskos no sufrieron su yugo; pero las costumbres del país se modificaron de algún modo con la influencia de aquellas naciones extranjeras. El nombre de *Señores* entre los euskaldunas quizá deba su origen y sea copia literal, aunque no fuesen idénticas sus funciones, á los senadores romanos. La historia de la república vecina nos dice que, al elegir los francos su primer rey, lo elevaron sobre un gran escudo, paseándole en medio del ejército que lo aclamaba como soberano; y este mismo procedimiento copiaron más tarde con fidelidad los nabarros, al extender por escrito sus venerandos fueros, si bien es cierto que ya entonces era procedente de Francia la dinastía que dominaba en Nabarra.

Algo allegaban, de todos modos, los baskos de las costumbres de los otros pueblos, aunque la Baskonia, como ningún otro, haya conservado siempre, merced á su aislamiento, el patrio idioma y las legendarias tradiciones de su raza. Nadie, sin embargo, ni Moret ni Yanguas, los dos escritores que con más prolijidad han examinado los archivos, ha podido ni rastrear siquiera la pista del primitivo fuero de los baskos. La leyenda de Aitor, no tan antigua como sería de desear, es como anuncio más ó menos legítimo de las costumbres de nuestra raza. El texto de los *Fueros de Nabarra* conservado en la Cámara de Comptos revela en varios pasajes que en aquella compilación ó código escrito entraban, no sólo las bases fundamentales, sino costumbres menudas del antiguo fuero. «Cosa acostumbrada, se lee (1), et por fuero establecido, todo hombre que empreste su haver por «amiesses después que pasa la fiesta de Santa «María de medio Augusto puede demandar su «haver etc.»

LINO MUNARRIZ VELASCO.

EGIAZI

Aritz ostoz botin  
Daukat liburua,  
Nere probintziako  
Fueroetakua:  
Ta... jez det irakurtzen  
Bere orrietan,  
Baizik abon barteko  
Osto igarretan!

(1) Ley 1ª de las Partidas: título II, Partida 1ª.

(2) Ley 4ª título II, Partida 1ª.

(3) Ley 7ª título II, Partida 1ª.

# Los Versolaris

Días atrás tuve un hallazgo muy interesante: me encontré á un amigo de la niñez, y este amigote, que á los diez años era un chico rústico, selvático y revoltoso, ha resultado ahora poeta: mejor dicho, *versolari*. Y con este motivo, mi camarada de antaño se puso á recordar los buenos y alegres tiempos en que íbamos de camino en camino buscando manzanas, grillos y aventuras.

—¿Te acuerdas?...

—Sí, sí que me acuerdo muy bien. Entonces teníamos pocos años y muchas ganas de holgazanear: la escuela, con sus ventanas cerradas, con sus libros desagradables y con su maestro malhumorado, nos causaba un horror invencible, y para huir de aquel ambiente estrecho y rígido, hacíamos novillos,—ó por mejor decir, *pimienta*,—y dejábamos que los demás muchachos se entendieran con los problemas de multiplicación y con los verbos irregulares. Nos juntábamos una cuadrilla de pillos, tomábamos un camino cualquiera, y huíamos al campo ó á la playa, á saturarnos de aire y de sol.

—¿Te acuerdas?...

—Me acuerdo, sí, que nos tumbábamos en los ribazos y mirábamos pasar las blancas nubes por el azul del cielo; entonces sentíamos nosotros, sin explicarnos, la íntima felicidad que existe en el no hacer nada, en holgazanear y en ser libre. Y cuando llegaba la estación de la fruta, ¡con qué malsano placer buscábamos las manzanas más gordas y nos las comíamos sin el menor remordimiento! Después íbamos al muelle y nos bañábamos: nos zambullíamos como ranas, retozábamos gritando y riendo, y al salir encontrábamos que nuestras nalgas estaban untadas de alquitrán, cosa que nos valía algunos azotes de nuestras madres... ¡Sí, sí que me acuerdo bien!

Pero este amigote mío se hizo hombre y desapareció; y se marchó á América. ¿Cuándo se inició la manía poética en aquel chico rudo y triscador? A la América se fueron casi todos los *versolaris*, desde el padre de todos ellos, que fué Iparraguirre: la Pampa ha sido el imán de los baskongados soñadores, y en su planicie solitaria é inmensa han caído las pobres almas de los poetas euskaros, como aves inquietas y vagabundas que huyen de los húmedos y sombríos valles natales. Mientras los demás baskongados marchaban pertrechados de un gran sentido práctico y tornaban ricos, ellos, los poetas, arrastrados por la inclinación emigradora de la raza, llegaban á las costas

americanas y se empobrecían, vagaban de una parte á otra, malgastaban el tiempo y se restitúan á su patria hambrientos y destrozados, inútiles para la lucha.

También mi amigo volvió inútil y destrozado. Quedó sin jornal, le faltó el pan, el abrigo, sus hijos necesitaron refugiarse en el caserío de sus abuelos, y él anduvo errante por la ciudad, cargado con el fardo de sus versos... Y poniendo los ojos tiernos, con voz triste y gutural, muy por lo bajo, comenzó á cantar una estrofa que compuso en aquellos días de pobreza y abandono. ¡Mi desgraciado amigote estaba perdido! Sus versos le imposibilitarían para la vida, sus versos le matarían de hambre....

—Bueno, olvida ahora aquellas tristezas y trabaja. Los versos no dan de comer: hay que trabajar.

—¡Pero si no puede ser! ¡Si esta es una manía invencible que nos inutiliza para todo! A las dos de la mañana, por ejemplo, me despierto impaciente, me pongo en pié y escribo versos. Y mi mujer se alarma y me dice:—acabarás por volverte loco... Y cuando uno está trabajando, surge de pronto la manía, la invencible manía, y los versos bailan en la cabeza, la herramienta queda olvidada... Y luego los amigos que te incitan á cantar, y tú cantas, y bebes, y se te van las horas cantando, soñando... ¿Quién se acuerda entonces del trabajo ni del día siguiente, del pan ni de nada?

Y yo no supe qué contestar á mi amigo, ni qué aconsejarle. Era una pobre vida fracasada, truncada, anhelante y soñadora en un país positivista: era uno de tantos ejemplares como pululan en esta tierra original y todavía poco explorada: un poeta que no sabe más que cantar, una especie de pájaro raro, un descendiente de aquellos trovadores que andaban por los castillos y los pueblos cantando canciones de amor.

Y me acordé de los humildes *versolaris* que brotan inopinadamente en las villas baskongadas, y que son los únicos representantes del ideal en esta época y en este país de cálculo y practicismo; ellos, que en las noches de romería ó de feria, cuando todos los hombres están ahitos de comer y beber, comienzan á cantar y hacen que la multitud enmudezca: y su voz gangosa y melancólica despierta en los corazones adormecidos algo como un ansia inexpresable, una inquietud de ensueño,—esa fibra poética, en fin, que existe aun en los seres más obtusos.

J. M. SALAVERRIA.

## LAYANDO

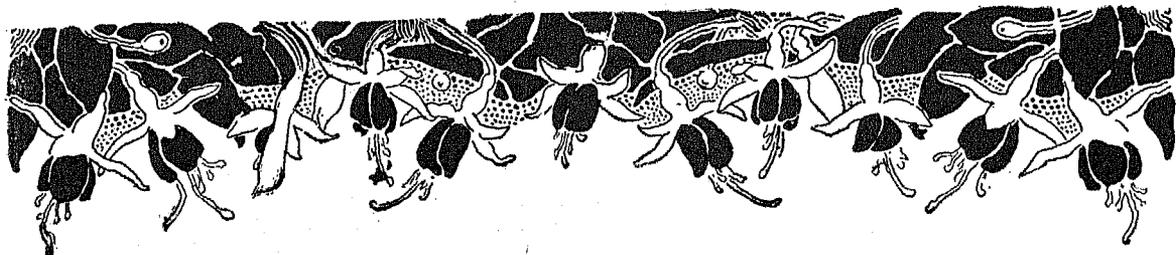


Una de las faenas más pesadas del baskerritar es la laya.

Levantar en alto esas pesadas herramientas y dejarlas caer perpendicularmente para clavarlas con fuerza en el suelo, separar un bloque de tierra y voltearlo, pero no así como quiera, sino puestos en fila tres, cinco, ocho los más que se pueda y haciendo la misma operación todos á un tiempo para que los camellones sean compactos y largos.

Y en esta operación que requiere tanta energía, la mujer baska alterna con el hombre y en la medida de sus fuerzas trabaja con un brio que admira á los extraños.

En el grabado que publicamos están haciendo como que layan, pero en realidad están en pose fotográfica, él con la pipa y la blusa de los domingos, ellas sacadas repentinamente de la cocina; pero de todas maneras da idea de cómo se trabaja, y seguramente ha de evocar no pocos recuerdos en nuestros paisanos de la Argentina.



## LA RAZA

(FRAGMENTO DE UN CAPÍTULO)

La unidad étnica de Nabarros y Baskos es afirmación puesta fuera de toda duda. Ochocientos sesenta y cuatro pueblos, villas y ciudades constituyen la actual provincia de Nabarra; *selecientos treinta y uno* de ellos llevan nombres puramente euskaros; *treinta y uno* son de filiación dudosa, aunque fácilmente reducible al euskara en su mayoría; y de los *ciento do restantes*, varios poseen dos nombres, uno románico ó neo-latino y otro baskongado: por ejemplo, Pamplona *Iruña*, Estella *Lizarra*, Olite *Erriberri*, Espinal *Auritz-berri*, Monreal *Elo*, Puente la Reina *Gurés*, Roncesvalles *Orreaga*, Salinas de Oro *Gatzaga*, Torrano *Dorrau*, Valcarlos *Luzaide*, Burguete *Auritz*, etc. No hay parcela de la tierra nabarra que se halle huérfana de denominaciones formadas con raíces euskaras, y cuanto más remontemos la sucesión de los tiempos, más abundantes pruebas nos suministrarán los nombres locales. Tomemos un pueblo desprovisto de todo sabor basko; tomémoslo con nombre debido al castellano y tan apartado de la zona baskuense actual cuanto sea posible; si examinamos sus escrituras de ventas, donaciones, testamentos, etc., á un par de siglos de antigüedad que alcancen, veremos que casi toda la toponimia es euskara. Pero no hay que tomarse esa molestia; basta desdoblar el mapa; en plena Ribera, en las proximidades, en las orillas mismas del Ebro encontraremos nombres tan genuinamente baskongados como pudiésemos hallarlos entre las asperezas de la Barranca ó de Aézkoa: por ejemplo, *Larraga*, *Lazagurria*, *Mendabia*.

El baskuense lo han hablado únicamente los Baskos, y los nombres geográficos esparcidos por toda Nabarra son euskaros; de aquí se deduce que los pobladores de esta tierra fueron baskongados, sin que las numerosas invasiones de pueblos muy poderosos hayan conseguido dejar sino pocas huellas de su paso.

Otra prueba nos la suministran los apellidos; estos se sustraen por tiempo indefinido á los cambios acaecidos en el lenguaje, á no ser que la civilización sea muy rudimentaria; podrán deformarse más ó menos; según sea la fuerza expansiva del nuevo idioma, pero siempre permanecerá reconocible su filiación. Los apellidos de un pueblo mudan radicalmente si la raza es totalmente absorbida por otra, ó si acaece un cataclismo que rompa todos los eslabones de la continuidad y tradición social. Los apellidos de la Ribera de Nabarra, estudiados en el último padrón electoral, me han suministrado los siguientes datos: el *setenta por cien* es euskaro; el *diez y siete* provenzal (gascón, catalán, valenciano, alto-aragonés), el *diez* castellano y el *tres* de muy diversa composición: (francés, árabe, gótico, portugués, etc.). En los apellidos castellanos hay muchos tomados de adjetivos; como Zapatero, Blanco, Rubio, Cortés, Izquierdo, Bneno, etc., etc., y nada prueba contra la oriundez de los que llevan, pues pudieron aplicárseles como apodo ó calificativo en época en que se hablaba el castellano, aunque fuesen los calificativos, euskaros de raza hasta la médula. Estos números demuestran que la masa de la población riberana no ha sufrido alteración desde los tiempos primitivos.

La identidad de raza de baskos y nabarros ha podido convertirse en problema cuando las pasiones políticas, prevaleciendo de la acción de las fuerzas *diferenciadoras* que están obrando sobre nuestro país, tuvieron interés en negarla ó ponerla en duda. El texto más antiguo que se refiere á la etnografía basko-nabarra se encuentra en un

*codex* de Santiago de Compostela, sacado á luz recientemente por mi ilustre y respetable amigo R. P. Fidel Fita. El autor es un peregrino francés, llamado Ayméric Picaud, el cual estuvo en el célebre santuario á mediados del siglo XII. El texto mencionado es una descomunada diatriba contra los nabarros, á los que califica de «gens barbara, omnibus gentibus dissimilis ritibus et essencia, omni maffictia plena, colore atra, visu iniqua, prava, perversa, perfida, fide vacua et corrupta, libidinosa, ebriosa, omni violentia docta, ferox et silvestris, improba et reproba, impia et austera, dura et contentiosa, ullis bonis inculta, cunctis viciis et iniquitatibus edocta, Gotis et Saracenis consimilis malatia»; lo que en castellano reza: «Pueblo bárbaro, diferente de todos los demás en costumbres y en naturaleza, repleto de todo género de maldad, de tez morena, de aspecto miserable, depravado, perverso, pérfido, infiel y corrompido. libidinoso, borracho, amaestrado en toda clase de violencias, feroz y salvaje, immoderado y digno de desecharse, impio y poco afable, rudo y terco, que nunca practica el bien, maestro en todos los vicios ó iniquidades y semejante en su malignidad á los godos y á los saracenos.»

Nos es extraño que si se tomaron al pie de la letra estas frases, estuviesen en menguado predicamento los euskaros en Santiago de Compostela y que trascendiera en seguida á Gelmírez y su *Historia Compostelana*.

El peregrino francés ó cualquiera que sea el autor del fragmento etnográfico, no hace diferencia esencial de baskos y nabarros. Citaremos el texto, que es interesante por lo antiguo y paladino: «Navarri et Baseli, unius, similitudinis et qualitatis, in cibis scilicet et vestibus et lingua utuntur; sed Baseli facie candidiores Nabarría aprobantur»; (1) es decir, «los nabarros y los baskos, siendo del mismo carácter y condición, usan iguales alimentos, vestidos y lengua; pero los baskos tienen el rostro más blanco que los nabarros.»

Así es que el bizcaino Astarloa tenía mil razones contra todos los Académicos del mundo al decir de los Nabarros: «No son íntimamente unidos estos héroes de nuestra nación. Son nuestros legítimos hermanos. Todos somos hijos de los antiquísimos Baskos y gloriosos descendientes de los primeros pobladores de España» (2).

El nombre nacional de los Baskongados es *Euskaldun*, *Euskaldun*, *Euskaldun*, *Uuskaldun* según la variedad de los dialectos; es vocablo formado, por composición, de las palabras *euskara*, *euskera*, *eskara*, ó *uskara*, «lengua baskongada», y de la forma relativa de la tercera persona singular del indicativo del verbo transitivo, *dun*, «que tiene» con permutación fonética ordinaria de r en l; así es que *Euskalduna*, *Euskalduna*, etc., con el artículo *a*, vale tanto como en romance «el que tiene la lengua baskongada». Nombre significativo y propio de un pueblo cuyas virtudes parecen vinculadas en su idioma, hasta el punto de que estirpando á este de una región, quedan los habitantes de ella como huérfanos y desamparados de una madre que siempre miró mucho por las buenas prendas de sus hijos.

ARTURO CAMPIÓN.

(1) Lo anotado encuéntrase en el curioso artículo de Mr. Julien Vilson, titulado *Les basques du XII<sup>e</sup> siècle*.

(2) *Apol. de la lengua basc.*



## Flores de Primavera

No hay estación más grata, porque nada hay más grato que la esperanza, y la primavera es una esperanza.

Con ella se espera la desaparición definitiva de las desoladoras jornadas del invierno ó la llegada de los deslumbradores días de verano.

Con la primavera terminan las huracanadas ráfagas del vendaval y comienzan las acariciadoras brisas de los céfi-

ros; cesan los acres olores de las nieves y principian los suaves aromas de las flores; se desvanecen el color gris y apuntan los matices vivos; toda la Naturaleza, en suma, sale de su letargo para emprender una nueva vida. La primavera es una esperanza y la esperanza es siempre más bella que la realidad. ¡Bendita sea la primavera! ¡Benditas sean las esperanzas!

La primavera es al curso de las estaciones lo que la aurora á la sucesión de los días, y no hay momento más encantador en el rodar del mundo que ese en que por oriente asoma la franja de oro, vencedora de los sombras y nuncio del sol que avanza.

La primavera es una resurrección, la resurrección del alma de la Naturaleza que sale de sus tristezas para abrirse á nuevas alegrías.

En todas las poesías, en todas las religiones, desde el hombre primitivo hasta el refinado del siglo XX, resuenan cánticos de alabanza y de contento á la llegada de la estación florida.

En todas las mitologías, en todas las creaciones simbólicas del ideal, aparece la primavera representada por una bellísima joven Hena de encantos y de vida, de mirada alegre y sonrientes labios.

A veces la joven ostenta alas, quizás como simbolizando lo fugaz de la esperanza, lo efímero de las dichas humanas.

D. DE S.

## EL MANIFIESTO DE ADUANA

(CUENTO BILBAINO)

Hay en todos los pueblos, grandes y pequeños, un lugar cualquiera elegido un día al azar, al que se acaba por convertir en sitio obligado de cita por los más heterogéneos elementos sociales, compuestos de empleados, *indianos* de hilo negro y jubilados de sota, caballo, rey y... gracias, amén de algunos de esos *entes* privilegiados que no se sabe de donde les viene la gracia de Dios, pero á quienes nunca les falta un duro en el bolsillo, ni humor ni ocasión para gastarlo alegremente.

Indefectiblemente en todas estas reuniones al aire libre, se ejerce única y exclusivamente el vario y socorrido oficio de *cortar chatecos*.

Espíritus observadores por excelencia saben más de la vida ajena que de la suya propia, y cuando cae una víctima entre sus afiladas tijeras, milagro fuera que no se abata alguna honra ó que no se derribe algún prestigio por encumbrado que se halle. Pero por dañoso que sea el contacto de estos tipos más ó menos populares, no dejan de tener su público de ocasión y sus admiradores escogidos, si cabe escoger entre gentes de tan baja estofa y de tan ruin y miserable prosapia.

También Bilbao, mi pueblo, tiene su lugar especial para las reuniones de gentes desocupadas, ya que los *chatecos* que en él se corten no tienen las medidas tan mal tomadas como en aquéllas, sin que esto quiera decir que no se eche mano de la maledicencia cuando conviene y del bombo y platillos cuando repican á adular, que es la mira de muchos y la semilla que más pronto germina y fructifica en este emporio de actividad humana.

Este lugar no es otro que el famosísimo tilo del Arenal situado en un extremo del pasco, frente á la Iglesia de San Nicolás y de la famosa Tertulia de Paco, la que á su vez es el centro de reunión á *puño seco* de una respetable amalgama de mineros, navieros y potentados, urdidora de *trusts* financieros ó industriales, y tan poderosa, que en sus manos están, puede decirse, los resortes de la vida mercantil de todo un pueblo.

¡Curioso contraste!: mientras á la sombra del tilo despotricábamos los más humildes *corveidiles* del comercio; frente por frente y á pocos metros de distancia, se barajaban y se barajan aún los millones como los naipes en Monte-Carlo.

La única idea que se nos sugirió un día—hace ya muchos años—so *el árbol de las chifladuras*, no pasó de una fecunda controversia sobre los diferentes modos de preparar el bacalao, quedando por fin acordados en que, donde estaba el bacalao á la *biskaina* ya podían retirarse todos los demás procedimientos culinarios nacionales y extranjeros; y como siempre, para remojar algunas palabrotas mal sonantes que se deslizaron durante las deliberaciones, resolvimos encargar una buena *casuelada* de lo mismo en el *chucoté* de Patas.

De aquel día, que por añadidura diré que era sábado y con motivo de la merendona que hicimos, procede esta verídica historia en la que tomamos parte unos cuantos bilbainos de buena cepa y entre ellos el célebre *Chomimburu* y el no menos inclito *Turín*, cuyos retratos me propongo dar á conocer á mis lectores.

El primero, á quien llamábamos *Chomimburu* como á su padre, que era una especie de lobo de mar cargado de millones ganados á *puño* en unos cuantos viajes afortunados que realizó, en sus mocedades entre las Antillas y la Guinea y Camarones—tenía por aquel entonces poco más de veinticinco años. Un muchachote á la pata la llana que hablaba el inglés ahullando como los *Paddy's* de Liffey ó de los infectos barrios bajos de Dublin, y tan apegado á las cosas de su pueblo que le hubiese sido imposible renunciar á su vocabulario castizamente chimbo que manejaba á las mil maravillas, salvo alguna que otra expresión *johnbullesca* ó *paddyillesca* escogida de entre el insoponible argot de los marinos del nebuloso país de la hipocondría. Era el *engaña-capis* de una casa consignataria de buques donde le esperaba un soberbio porvenir, al decir de las gentes, ya que no por sus méritos y capacidad,

por otras no menos atendibles circunstancias de que este relato hará mérito.

Su amigo inseparable, el ña y carne de sus correrías chacolineras, era el terrible *Turín*, bautizado así por sus buenos amigos del barrio de Achuri, con esa ironía contundente que hierde de rechazo, puesto que antonomásicamente veniale que ni de molde cualquier superlativo euzkérico de esos que acaban en *andi* y que dan perfecta idea del tamaño, grandeza ó superioridad de las cosas... En fin, que le pusieron *Turín* como le podían haber apodado *Escoba*. En efecto tratábase de un mocotón incommensurable que andaba tocando con la coronilla los dos metros de altura. Gastrónomo por excelencia y por necesidad, que así se lo demandaba el desarrollo físico, era el terror de las cocinas en los *chacolines* de tres leguas á la redonda. Donde caía *Turín*, caía un hólido y á no tener horror al trabajo se hubiese metido seguramente á cocinero de casa grande, y grande y sólida había de ser ésta para que no la echara á pique. Solo que en sacándolo de comistrajés y libatorios se le atascaba el carro y no había poder humano que le sacara de su mutismo.

A estos dos tipos originales unímonos aquel día como ya se ha dicho, cuatro bilbainos netos, contentillos más ó menos asíduos del tilo de Arenal y que como yo, por creer tener amigos en todas partes no los tenían de corazón en ninguna.

Hé aquí cómo nos vimos reunidos media docena de jóvenes y alegres comensales bajo la vetusta parra del padre de los *chacolines*, el de Patas, enclavado afu en el fondo de la calle de Iturrubide, en jurisdicción de Begoña.

No pocos esfuerzos tuvo que hacer la buena de Esperanza para echar de la cocina al terrible *Turín*, empuñado en untar un *euscar* de pan en todas las cazuelas que con sus incomparables manos, había preparado aquella santa mujer.

Y era de ver la cara de despecho que aquél traía cuando regresó hacia nosotros después de tan infructuoso asalto.

—Si queréis apostar algo de bueno á que le ha echao tomate en vez de *choriseros*. Por algo no m' ha dejo *untar*.

Y se le veía saboreando de antemano la doble ración que acostumbraba á servirse. En realidad, daba envidia y repugnancia á un tiempo, aquel eterno pensar en la barriga.

## II

La merienda encargada no se haría esperar mucho, pero *entre mientras* es costumbre remojar el pico y así se hizo. Media *asumbre* de blanco servido en esos típicos vasitos de *maltakis*, tallados por su estrecha peana y abiertos por sus bordes como boca de trabeo naranjero, desapareció, á *cullitos*, por entre las secas fauces de los reunidos.

Es inútil ponderar las excelencias del vino de nuestro país. Ya lo dijo el célebre naturalista Bowles en su *Introducción á la Historia Natural de España* nada menos que en las postrimerías del siglo XVIII;... «si hiciesen « el vino según las reglas que usan en los países donde « se ha hecho estudio fundamental de esta maniobra, fer- « mentaría completamente, cobraría vigor, y templándose « con el dulce el demasiado raspante y ácido que ahora « le queda, se haría *petillante* (chispeante espumoso) y « parecido al vino de Champaña, el cual entonces dejaría « de ser único en el mundo y sólo podría pretender la « preferencia de hermano mayor del *chucoté* » y sin que lo dijese Bowles lo saben algunos más, pero ¡ay del que se atreva á acaparar nuestros propios vinos con el propósito de convertirlos en champagne y hasta si se quiere en piederas preciosas! Aquél día temblarían las esferas y no habríamos de ir á la zaga de los gijoneses que á la menor sospecha de la subida en el precio de sus ricas sidras arman cada tremolina que no queda autoridad ni títere con cabeza. ¡Y hacen bien, porque la prioridad de aprovechamiento corresponde al consumo local y en los países como éste, donde no hay exceso de producción, no cabe acudir á otros mercados ni bajo el sambenito de la prosperidad industrial ni á *chucha* de otras zarandajas por el estilo!

Y vénganme ustedes ahora con preceptos económicos y con teorías sobre el libre ejercicio del comercio. Aquí no hay más cera que la que arde y... una senda cazuela



# Sport Basko

La veterana sociedad «Club de Gimnasia y Esgrima» congregó el 16 del actual en su cancha de la calle Cangallo a lo más distinguido de los aficionados a nuestro sport, con motivo del homenaje de cariño y simpatía que los socios de dicho Club, muchos de la Sociedad Laurak Bat, Centro Basko Francés y de otros centros pelotísticos dedicaban al distinguido aficionado Sr. Martín Bordalejo, entusiasta propagandista é introductor del juego de pelota á *share* en los clubs americanos.

Es oportuno hacer una ligera mención á este respecto.

El *share* ó *sare*, instrumento de origen basko, apareció en Buenos Aires allá por el año 1886, en manos de un profesional de alguna edad, á quien se le conocía bajo el sobrenombre de «Socobralio». En aquella época el señor Martín Bordalejo, aficionado á mano limpia y pala se dedicó á jugar preferentemente con la nueva herramienta, la que no gozó de mayor favor entre los demás aficionados y jugadores profesionales; pero hacia el año 1893, al reingresar el señor Bordalejo en el «Club de Gimnasia y Esgrima», empezó á usar allí el *share* que era casi desconocido. En seguida comenzaron á ensayar muchos aficionados y poco á poco desterró el juego á mano, pala y guante. Del «Club de Gimnasia y Esgrima» no tardó en extenderse al «Laurak-Bat», «Centro Basko Francés», «Club de Pelota», «Club General Belgrano» y «Club Floresta». Siguiendo su adopción, llegó rápidamente á Montevideo, siendo en la actualidad el instrumento preferido en el Círculo de armas de dicha ciudad, del que es presidente el Dr. Williman, presidente de la República Oriental, y apasionado cultor de nuestro viril y elegante juego. Continuando su expansión va implantándose en las canchas de los



Sr. Martín Bordalejo.  
Introductor del *share* en Buenos Aires.

pueblos de la provincia de Buenos Aires, Mendoza, Entre Ríos y Rosario, pudiendo asegurarse que dentro de breve tiempo, los amantes del más completo de los sports, jugarán exclusivamente con el *share*.

Y volvamos después de esta digresión, á la fiesta dedicada al señor Bordalejo.

Ante una concurrencia enorme se jugó un interesante partido á 60 tantos entre los señores Bordalejo y Alemandri (colorados) contra los señores Loyola y Urbistondo (azules) y de cuyo tanteo haremos por hoy gracia á nuestros lectores, en atención á que nos place mucho más participar del objetivo de la fiesta, que de los incidentes ordinarios del partido, del cual no obstante debemos decir que fué muy reñido hasta el tanto 47 en que se igualaron, saliendo por delante los colorados con tres preciosos saques de Alemandri, que dieron con la victoria.

Conviene también mencionar la igualada á 12 que remató Bordalejo con un buen *bote share*; el 16 por 15 con una excelente carambola del mismo; el 18/15 por una cortada á la derecha de Alemandri, el 18/19 que paró Loyola con una cortada superior, el 20/25, que le valió á Urbistondo una calurosa ovación por una dejada á la derecha que metió con mucha maestría estando sus contrarios en los primeros cuadros y el 27/28 de igual estilo que ganó el mismo después de un animado peloteo.

El 34/31, soberbia cortada de Bordalejo; el 32/36 que fué el tanto de la noche, ganado por Urbistondo con una

cortada pique; el 36/39 del mismo con su *tambour macanudo*, el 43/41, en que el simpático Bordalejo nos demostró que no en vano es el mantenedor de este noble sport y el consumado maestro de la buena escuela, pues logró tener el solo en danza á sus contrarios durante largo rato, para propinarles una larga colocada con mucho *begi* y que quedó incontestada.

El 42/50 ganado por Urbistondo era una cortada de esas que repercuten en los Andes.

El 48/41 que nos dió á conocer la especialidad de Alemandri por las carambolas entrando á aire; el 51/52 que perdió este por un *fiervo* y en el que Urbistondo estuvo magistral. Y por último, el tanto 52 que igualó Loyola con un magnífico *tambour* que hizo polvo á la pelota.

En suma: el partido interesantísimo.

Seguidamente, para solemnizar el acto de la entrega de la hermosa y artística medalla conmemorativa que los amigos y admiradores dedicaban al señor Bordalejo, el vicepresidente del «Club de Gimnasia y Esgrima» señor Lezica, tras breves y muy cariñosas palabras hizo entrega á aquél del riquísimo presente de oro, cuya reproducción acompaña á estas líneas. El Sr. Bordalejo, manifestó su agradecimiento en forma breve y expresiva.

Esta demostración fué celebrada con una copa de champagne servida á los presentes, que dió motivo á un momento de grata expansión.

El obsequiado puede estar satisfecho de las manifestaciones afectuosas de que fué objeto, bien merecidas por cierto en este caso.

Dado lo propicio del ambiente, se improvisó para despedida un partido notable.

Urbistondo y Albizu (Club de Gimnasia y Esgrima) azules, contra Lauronz y Loyola (Laurak-Bat) colorados.

Al comenzar el partido fácilmente se adivinaba que resultaría reñidísimo por el equilibrio de fuerzas de ambas parejas.

Con poca suerte empieza el bando del Club de Gimnasia, lo que hizo que los de la Laurak-Bat no tardaran en sacar una ventaja de siete tantos para seguir adelante hasta los 94 por 43. Aquí es donde verdaderamente Urbistondo desplegó todo su juego con su fuerte saque de revés, obligando á Loyola á entregar la pelota, rematando entonces el tanto con una dos paredes ó una cortada. Los dos bandos igualan á 49, promoviendo una ruidosa ovación. De común acuerdo alargan á 60, y nace en el público una viva expectativa: siguen varias igualadas en 50, 51, 52 y 55, y termina el partido con la victoria de los del Club de Gimnasia por dos tantos.

Para no prolongar demasiado esta reseña, omitimos el detalle de los tantos peloteados, pues en verdad lo eran todos.



Anverso de la medalla de oro, dedicada al Sr. Bordalejo.

\*\*

En resumen: Urbistondo ha demostrado ser un delantero de órdago: gran saque, hermosa hola, maneja el *share* á la perfección y desarrolla una agilidad asombrosa que hace de él un contrario temible.

Lauronz, el mas joven de los cuatro, prometa mucho; tiene todas las condiciones requeridas para llegar á ser un Bordalejo ó Spinetto.

Albizu mantuvo su fama de buen zaguero, aun cuando demostró hallarse algo fatigado. Pero á quien realmente corresponden los honores de haber sido el héroe de este partido es al brioso é incansable Loyola que jugó con habilísima maestría, como lo demostraron los continuos y merecidos aplausos que lo prodigaba la numerosa concurrencia, que llenaba por completo las amplias galerías de la cancha.

Mis plácemes á todos y hasta pronto.

JUAN SHARE.



## El Elevaje Argentino

LA COSECHA

Nada más lógico, más natural y razonable, que en el curso de las cosas, los sucesos se encadenen con soluciones de precaución, cuyas causales dan pie para justificarlas, sean ellas exactas, fantásticas, ó ajenas á todo fundamento sólido.

Las consecuencias de su vulgarización en la forma retumbante y estrepitosa en que ellas se produjeron, tienen necesariamente que deducirse de aquellas manifestaciones; que si pronto olvidadas por sus mismos voceros en la prensa periódica, cuya formalidad no es motivo aquí de discutirla, constituye el fundamento más sensato, en que los hombres públicos de otros países han de asirse para esgrimir esa arma tan terrible de la prohibición con que diversos importadores se inician.

«Lo que necesitan los gobiernos son pretextos, y cuando los encuentran los toman por los cabellos.»

Así decía yo en «La Raza Durham.»

Ahí tenemos los comienzos; Chile, el Brasil: los más vecinos y fraternales amigos.

También el Uruguay siente sus cosquillas, y por algo se empieza.

¿Y qué se puede esperar de los países europeos, en donde, en general, la producción rural domina los resortes directrices de la política interna?

Solo la necesidad, la dura ley de subsistencia en las clases obreras, con los problemas tan complejos que ello encierra, hará que las puertas, sino se cierran, apenas se entrecierran, con toda clase de inconvenientes y trabas.

Voy refiriéndome á los proyectos que allí se plantean, para la clausura de puertos á toda hacienda y carnes de la Argentina.

Son los primeros gajes de una propaganda bulliciosa de información periódica, que para peor de los males, se extingue en la penumbra como en espuma nebulosa.

Aquellos hechos, serán ó no serán; yo los considero por demás exagerados.

Los de fuera se complacerán muy legítimamente en agrandarlos. Así dan más, por el palo y con el mismo.

Pueden los ganaderos irse preparando á nuevas menos gratas, que con y sin esclarecimientos, ahí tienen el espejo, en la exportación de hacienda en pie á Inglaterra.

Y no hay peores sordos, que los que no quieren oír, ni crédulos cuyas tragaderas quieran admitir la infalibilidad de nuestro Padre Santo.

Es lo que resultará de tantas investigaciones anunciadas, de tantos decretos explicativos y restrictivos. Los oírán como quien oye llover. La trompa de Don Eustaquio gozará de una hipertrofia de parálisis gubernativa maravillosa, allende los mares y del Cordón Andino.

Y entre tanteos, y envites no queridos, el juego ha de hacerse interminable, en tanto, que como vulgarmente se dice, no los apriete la barriga.

\*  
\*\*

Para poder cimentar un porvenir seguro, despejando «per in eternam», estos cubileteos internacionales de muy reconocida catadura, necesita la República concentrar sus meditaciones en obras prácticas y económicas, olvidando el tiempo interminable que la absorbe ese enmarañamiento político que la distrae, y que aminora y destruye la me-

yor parte de los frutos que un destino inevitable la tiene deparada.

Todos los pueblos están dentro de su perfecto derecho, en seguir las tendencias que la mayoría considera proteccionistas; y lo mismo que en la guerra cada uno emplea sus armas según la aplicación más efectiva, al igual y con mayor fuerza, se impone en las luchas económicas de la paz, el estudio más reflexivo de en donde se encuentran las verdaderas y positivas conveniencias para sus principales producciones naturales ó industriales, y el más fácil bienestar de los hombres que los constituyen.

La evidencia nos revela que en los países europeos, especialmente, hay una ley ineludible que día á día va marcando más clara su imposición irresistible.

Es aquella ya citada en otra ocasión, la de Malthus, que si en su principio fué objeto de pullas jocosas, más tarde ha popularizado á su iniciador en la forma hoy universalmente conocida.

Y al par que ella se cumple, va planteando, también como consecuencia, otro problema imperioso que afecta á la situación y condiciones del obrero, en cada Nación, para que pueda aportar á las industrias, brazos baratos, si han de competir airosas con sus similares de otros Estados, en la colocación de sus productos.

El obrero para producir mucho y bien, necesita la alimentación abundante, nutritiva ó higiénica, y además barata, para que le permita acumular en su organismo muscular, mayor fuerza para la buena salud y conservación, más el desgaste que el trabajo le ocasiona.

No es aventurado suponer que esa es la teoría que impera en el pueblo y gobierno de esa práctica y rubia Albión, tan denigrada en ciertas cosas; pero tan sabia en estas como en otras.

La poderosa Alemania, más recelosa y cauta, estudia y aplica, para sí, lo que sin ello, no le permitiría sostener su rango, y menos su expansión industrial y comercial, y más que el temple de sus armas guerreras.

Ella fomenta su ganadería como una rama tan principal como la agricultura, y causaría más de una sorpresa la verdadera estadística de sus preferidas y mayores importaciones.

Otros también los hay, que en tanto que traban la importación de carnes y de hacienda viva, abren sus compuertas de par en par á las materias con que han de sostener mejor y mayor cantidad de la que sus solas producciones no podrían sustentar. Y es así como mal que mal, hace que puedan resistir á las reiteradas gestiones y permanentes solicitudes de los gremios industriales para que faciliten la entrada de sus similares extranjeras.

Que ello encierra en sí, un mal entendido principio, una aberración; de cualquier modo los hechos son así, y hay que tomarlos como son.

La tendencia económica universal, con excepción de Inglaterra, es esencialmente lo que es llamado proteccionista. La protección, como es bien sabido, no es para todos, sino para aquellas fuentes de producción que, como la agricultura y la ganadería, son consideradas, como las mejores bases en que reposa el bienestar general de cada Estado.

Pero el aumento de población y las acumulaciones en progresión de las localidades urbanas, fomentan la industria fabril, sobrepasando en sus manufacturas á las propias necesidades, requiriendo como es consiguiente la co-

locación de esos productos en otros mercados externos. Hácense, pues, y gradualmente, países industriales, que al fomentar esa riqueza y sostener en buen pié á esas masas de hombres en condiciones ventajosas para producir mayor trabajo, requieren buena alimentación y barata, sin lo cual, pronto se inician los retrocesos, quedando en inferioridad con sus competidores.

La propia producción alimenticia, no sólo se estanca ó enrarece, sino que aún en el mejor de los casos, su aumento es siempre en una proporción muy inferior á la en que las necesidades avanzan; siendo en la producción animal en donde el contraste ha de ser siempre más remarcable.

Bastaría examinar las cotizaciones de la carne, en determinados períodos de años, para que aún en los países importadores se revele el ascenso sorprendente de ellas. Aquí mismo ello es manifiesto.

De estas perspectivas tan seguras; de la situación y dificultades que á cada Nación han de irse acumulando, día á día, surge para la República Argentina un cúmulo de problemas á resolver, que la permitan aprovechar en lo posible; pero con rumbos clarovidentes, los destinos inexcrutables que la Providencia la ha deparado con tanta prodigalidad.

¡Linda y hermosa jaula para tantos pajarracos como la zarandean!

Para cuatro gatos, (sin paradoja) acrecen y acrecen los impuestos, en un cubileteo nipocondriaco, que dificultan la vida en forma que muy pronto, ni los mongolífic más formidables.

¿Y para qué? dirán en Europa.

¿Amortizarán la deuda en pocos años, ó formarán algún tesoro que ni el Norte-Americano?

¡Cuán lejos estarán de las pitanzas, de la distribución anticipada con que la capa de José es distribuida!

Así, la inmigración muy pronto la llevarán á cifras negativas; que el obrero busca alivio y mejoras al cambiar de patria, y su bandera moderna es el bien vivir, la holgura, que su esfuerzo de trabajo debe proporcionarle. ¡Son las mejores cadenas para cantivarle!

\*\*\*

Íbame por estos campos de Dios, tan dilatados, internándome más de lo debido, en cosas que, sin ser de mi predilección, van tan ligadas, y más de lo que parece, á las tamberiles de mi oficio, en las que he podido ver, en estos días, que también los cajetillas de imprenta se nos quieren meter á maestrillos.

Tráeme al recuerdo una anécdota real, con un famoso ganadero, gran cabañero, y muchas cosas más, la cual tuvo lugar en el seno solitario de la moderna Arcadia «La Chacra del Desengaño.»

No la referiré por ser de carácter privado; pero al tocar



En las sierras de Córdoba—Escenas campestres.

el punto de mi gremio exclamó muy convencido:

«¿Parece que eso, no ha resultado, según tengo entendido?»

«Así será, contesté; pero es porque ello, no es comprendido.»

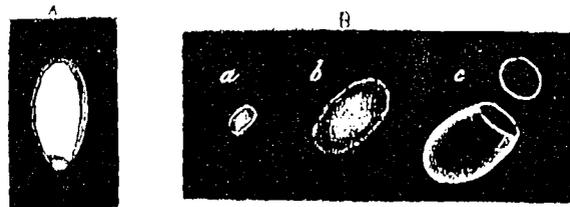
Para la próxima ampliaré estos tópicos tocados, y sin plagiar á un mi distinguido colega, ya que «El Basko Tambero» ha llegado á ser distinguido también, como colaborador de LA BASKONIA, continuaré, he dicho, con un «Ordago», que va á hacer temblar el ministerio.

ULPIANO CASTET Y LEJÁRCHEUIL.

Mar del Plata, Octubre 19 de 1907.

### Caquexia acuosa. Distomatosis. Saguaypé.

Enfermedad crónica, provocada por parásitos llamados *distomas*. Ataca sobre todo los vacunos y más aún los lanares. Frecuente en el país.



Huevos de distomas. A, huevo de distoma hepático aumentado 107 veces y tratado por la potasa cáustica para separar el opérculo. B, huevo de distoma lanceolado.

**CAUSAS.**—Tiempo húmedo y caliente, comarcas inundadas, lluvias abundantes, todas circunstancias que favorecen la eclosión de los huevos de distomas y sus transformaciones. La causa directa es la ingestión por el animal de las larvas libres ó enquistadas.

**SÍNTOMAS.**—Lentos y poco apreciables al principio; la res enferma pierde su vigor y su alegría, sigue con trabajo al rebaño, se echa con frecuencia; poco apetito, rumin imperfecta, mucosas pálidas, piel descolorida, la lana pierde su lustre y se desprende fácilmente, sed, hinchazones edematosas, vientre se abulta, diarrea fétida, muerte.

**TRATAMIENTO.**—Poco eficaz, sobre todo profiláctico, evitar pastoreos húmedos, desagüe, buena alimentación y tónicos:

Sulfato de fierro . . . . .	30 gramos
Bayas de enebro . . . . .	500 »
Polvo de genciana . . . . .	500 »
Trigo pisado . . . . .	20 litros

(Dosis para 50 reses lanares).

Sal en la alimentación (sal gema á disposición de la majada). Beneficiar los animales lo más pronto posible.

Las ramas de roble, de olmo, de todos los árboles aromáticos, cortadas y secadas con sus hojas constituyen un buen medio preventivo. Los brotes de pino marítimo secado y mezclados con afrecho tienen propiedades curativas. Se han preconizado igualmente: las hojas de achicoria silvestre, de nogal, las bayas de enebro, la corteza de sauce, la infusión de pimienta en las bebidas alcohólicas, el kerosene, el agua de sal, la creosota, la bencina, el asa fétida, el hollín, etc.

**N. B.**—Poco hay que esperar de la farmacia; el régimen y la profilaxis son los mejores medios á emplear; pues muchos remedios empleados para esta enfermedad han resultado completamente estériles en la práctica.

## Los Canales de riego



ODA estancia requiere un sistema de acequias bien adaptado á su topografía, terrenos y cosechas. Por tanto, urge estudiar bien el asunto de antemano. El buen desagüe es tan importante como el abasto de agua y tanto dependen de las circunstancias los declives, que no es posible dar reglas fijas. Estos deben ser lo más uniformes y suaves que se pueda para prevenir la erosión excesiva,

aunque lo suficiente rigurosos para que no se pose el sedimento. Conviene que las acequias sean más grandes de lo necesario para que no las desborden los aguaceros repentinos. En trabajos de irrigación de esta naturaleza causa molestia, durante el período menos tempestuoso del año, el no tener en cuenta las lluvias venideras.

Si bien el trazo de las acequias es cosa de ingenieros y agrimensores, el hacendado inteligente podrá economizar mucho dinero haciendo él mismo cuanto le sea posible. Precisanse dos instrumentos: un nivel de terrenos y el blanco (señal), cuyo combinado costo no pasa de 30 pesos oro.

Las acequias pequeñas pueden hacerse con azadas, arados, ó raspadoras; las grandes requieren arados, raspadoras, máquinas de cavar zanjas ó dragas. Los dos últimos métodos quedan ilustrados en las páginas siguientes. Estas vistas fueron tomadas en California (E. U.), donde practican la irrigación en grande escala. La obra de mano es, naturalmente, lo que más cuesta, pero en ciertos lugares es imposible prescindir de ella. Las raspadoras se prestan para casi toda la operación, con costo promedio. Actualmente se están usando mucho las raspadoras modernas de ruedas. Por más que son pocos los hacendados que pueden comprar máquina para estos trabajos, asociándose unos cuantos para la construcción de pozos, estanques y acequias, les será posible pedir una máquina entre varios.

**COSTO DE CONSTRUCCIÓN.**—Al clasificar los canales y las acequias de riego en Estados Unidos descubriose que el costo de los de menos de metros 1.50, incluyendo los trabajos de toma y caz (canal de madera), etc., es de \$ 300.00 oro, por kilómetro; los de metros 1.50 á 3.00 de ancho \$ 1.000.00 por kilómetro, y los de 3 y más metros de ancho, \$ 3.475.00. La mayor parte de los sistemas de riego implantáronse bajo circunstancias tales que no es posible hacer un cálculo siquiera aproximado. Muchos fueron ensanchados después y la mayoría de los agri-

cultores no han guardado apuntes exactos del costo de sus obras, como han podido hacerlo en ratos de ocio. Las máquinas de zanjar á que hemos hecho referencia y que se componen de un arado que rotura la tierra y la deposita á un lado por medio de elevadores, son las más económicas.

**FORMA Y CAPACIDAD.**—Para obtener la mayor velocidad posible la acequia deberá llevar la forma de un medio tubo cortado longitudinalmente. De este modo el ancho por encima es el doble de la profundidad; es decir, si la acequia es de 3 metros de ancho por arriba debe haber un espacio de 1.50 metros del centro á cualquier punto de los costados y fondo. Los grabados insertos lo explican perfectamente. Las acequias de esta forma ofrecen menos resistencia al agua en proporción á su anchura que de otro cualquiera.

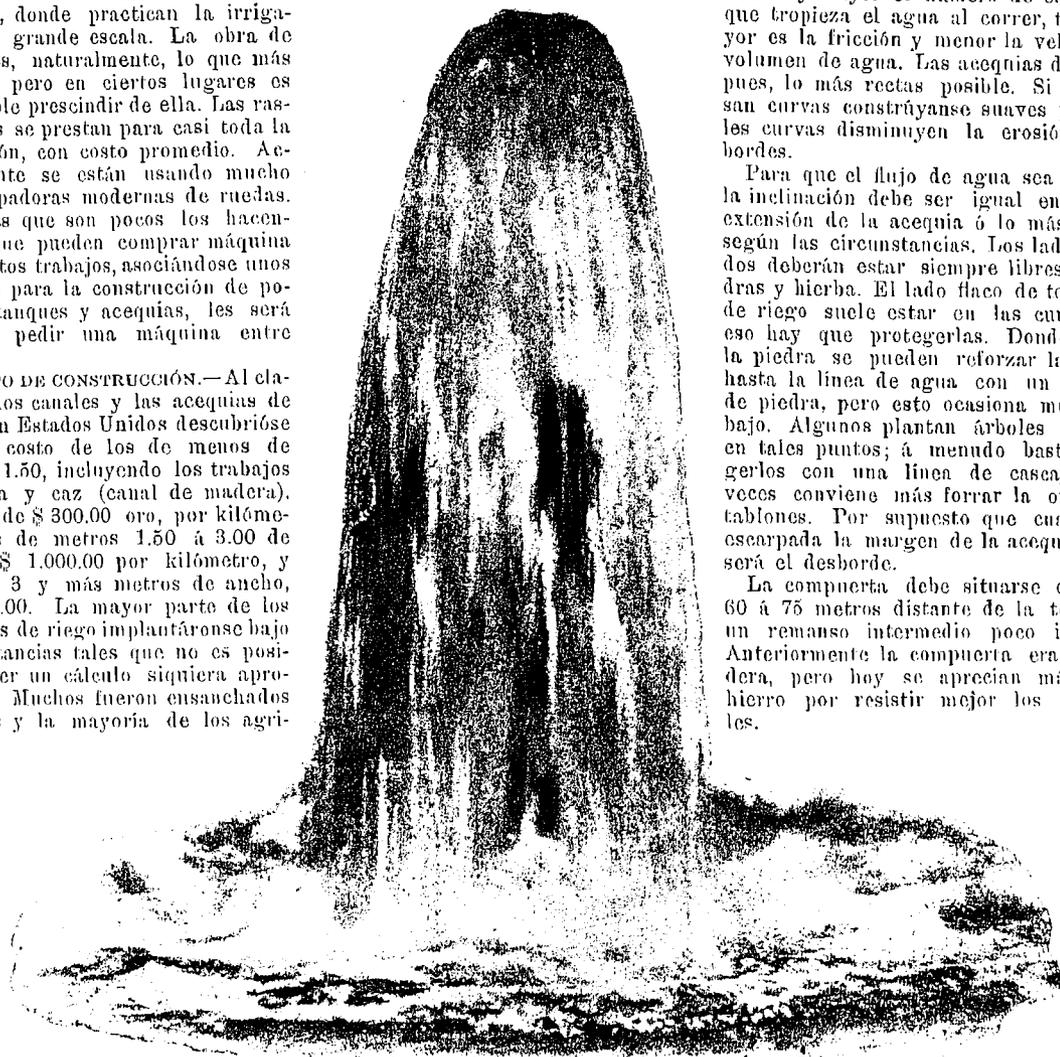
**INCLINACIÓN.**—Esta es muy importante. Las acequias de 30 á 175 kilómetros tienen anchos de 6 á 24 metros, y la inclinación escala entre 20 cm. y 120 m. por kilómetro. Mayor inclinación que ésta no está en boga, y sólo se usa en cortas distancias. La regla para canales principales, que arrastren de 60 cm. á 1.80 m. de agua, es de 28 á 50 cm. de inclinación por kilómetro. Estos suaves declives sólo convienen para grandes acequias; en las pequeñas la resistencia contra la corriente es mayor en proporción al volumen de agua conducida y el declive debe ser, pues, más intenso. Cuando la acequia está muy inclinada emplease un reductor.

Otro plan eficaz es el caz inclinado.

**CURVAS Y FRICCIÓN.**—Cuanto más grande sea la distancia y mayor el número de curvas con que tropieza el agua al correr, tanto mayor es la fricción y menor la velocidad y volumen de agua. Las acequias deben ser, pues, lo más rectas posible. Si se precisan curvas constrúyanse suaves pues tales curvas disminuyen la erosión en los bordes.

Para que el flujo de agua sea uniforme la inclinación debe ser igual en toda la extensión de la acequia ó lo más posible, según las circunstancias. Los lados y fondos deberán estar siempre libres de piedras y hierba. El lado flaco de todo canal de riego suele estar en las curvas; por eso hay que protegerlas. Donde abunda la piedra se pueden reforzar las curvas hasta la línea de agua con un cemento de piedra, pero esto ocasiona mucho trabajo. Algunos plantan árboles acuáticos en tales puntos; á menudo basta protegerlos con una línea de cascabejo; otras veces conviene más forrar la orilla con tablones. Por supuesto que cuanto más escarpada la margen de la acequia mayor será el desborde.

La compuerta debe situarse como de 60 á 75 metros distante de la toma, con un remanso intermedio poco inclinado. Anteriormente la compuerta era de madera, pero hoy se aprecian más las de hierro por resistir mejor los temporales.



Uno de los pozos artesianos más famosos de California E. U. A.

La compuerta se coloca de modo que se pueda devolver el agua al río por las subcompuertas de arena y desagüe. En terrenos blandos el flotaje ó estacada es necesario, aunque hay quien persiga la costumbre de colocar tableros y depender del anclaje de piedra para sostener la estructura en su lugar. Es recomendable poner alas á cada lado donde no hay roca, las que conviene se extiendan 15 ó 20 metros, si la superficie del terreno es llana.

(Continuará.)

## Informaciones

### Exportación de ganado á España

Parece que las gestiones que se están realizando para facilitar la exportación de ganado á España, van por buen camino. Y celebraríamos que así fuese porque este país podría tener en España un excelente mercado.

La diplomacia tiene la palabra en este importante asunto, cuya solución satisfactoria redundará en beneficio de ambas naciones.

### Los brazos para la próxima cosecha

Empieza á preocupar á la División de Ganadería Rural, á la Sección de Inmigración y la Oficina nacional del trabajo, la probable carencia de brazos para la próxima cosecha, cuyos temores son fundados teniendo en cuenta la torpe avaricia de los propietarios que han elevado sus alquileres á precios tan exorbitantes que hace imposible la vida al elemento trabajador, que se ve obligado á abandonar el país, aprovechándose de la circunstancia de la competencia de vapores que han rebajado los precios de los pasajes á 15 pesos.

Es asunto este de tan gran importancia que al fin van á tener que tomar alguna intervención los poderes públicos.

### El trigo santafecino

En algunas colonias santafecinas nótase la presencia de representantes de casas compradoras de trigo que ofrecen pagar hasta ocho y medio y nueve pesos por trigo en parva, á entregar en Enero y Febrero.

### Lo Sociedad Rural de Cochabamba.—Compra de reproductores en la Argentina

Acaba de fundarse en la ciudad de Cochabamba, en Bolivia, una Sociedad Rural como la que existe en esta capital, que le ha servido de modelo, con el objeto de desarrollar en dicha República la cría de los animales vacunos, y ha enviado á esta capital, como representante, al Dr. José Arancibia, conocido caballero boliviano, con el encargo de adquirir los reproductores de pura sangre que servirán de planteles.

En el vapor «Flamenco» que saldrá el 12 del entrante mes de Noviembre, con destino á Antofagasta, se embarca la primera remesa de reproductores adquiridos, que han sido seleccionados de nuestras mejores cabañas, y de ahí se remitirán por vía terrestre hasta Bolivia.

### Langosta en la República Oriental

En los departamentos del Norte al Oeste de la vecina república Oriental, aumenta en proporciones alarmantes la invasión de langosta.

### Regreso de Chile

Ha regresado de Chile, el médico veterinario, Dr. Enrique Tellechea que como digimos antes, fué á bordo del vapor «Oro» como inspector de un cargamento de ganado.

Los animales llegaron en excelentes condiciones, alcanzando buenos precios.

### Las últimas lluvias

Han beneficiado en grande los campos las últimas lluvias. Los agricultores hállanse por tal motivo muy satisfechos.

### Establecimiento de una cremería

Se han iniciado los trabajos para el establecimiento de una cremería, en el Rosario de Santa Fé, con depósitos frigoríficos, etc. que contará con un capital de unos 200 000 pesos.

La idea cuenta con muchas simpatías, confiándose en que se llevará á la práctica en muy breve tiempo.

### El Salitre en Chile

Informan de Santiago de Chile que crecen considerablemente las proporciones en que se desarrolla la industria del salitre.

### La producción de manteca

Unión Argentina.....	6.000 kilos
Martona.....	1.500 »
Cooperativa (Scandia).....	2.800 »
Progreso.....	2.500 »
Tandilora.....	1.500 »
Modelo.....	1.200 »
Molino Oeste.....	800 »
Gandarense.....	1.600 »
Delicia.....	600 »
Victoria.....	1.300 »
La Central.....	1.300 »
Otras fábricas.....	1.600 »

Total.... 22.700 kilos

En plaza se sostiene el mismo precio de \$ 0,98 kilo que dimos en el número anterior y en Londres hay marcada tendencia á la baja cotizándose de 107 á 110 cheelines quintal.

Los datos que anotamos á continuación, relativos á Inglaterra, indican un rápido decrecimiento en la introducción de manteca argentina, pero esto no indica que no tiene estimación en el mercado sino que el aumento de población aquí ha producido un mayor consumo no quedando apenas exceso para la exportación.

El año que terminó en Junio de 1907, ha recibido Inglaterra más manteca que en 1904 que fué uno de los buenos años. Han entrado 219.000 toneladas de manteca y de esta cantidad solo 2.110 proceden de la Argentina.

De esta República se mandaron en 1904, 14.435 toneladas habiendo por lo tanto una disminución de 2.025 toneladas.

Decrecimiento tanto más notable cuanto que la producción ha aumentado enormemente.

La nación que más ha llamado la atención por la cantidad de manteca que ha enviado durante el último año ha sido Rusia con 32.425 toneladas y no ha de tardar mucho en ser la gran rival de Dinamarca. Falta que se instruya al pueblo para que sepa elaborar buena calidad en condiciones económicas.

### Mercado agrícola-ganadero

**Lanas.**—Estos días han aumentado algo las entradas de lanas de la nueva cosecha.

Se observa mucho interés para lanas cruzas finas especiales y superiores, para lanas cruzas medianas finas y para lanas finas. Por gruesas apenas hay interés si no son superiores.

Se han efectuado ventas de lanas cruzas finas especiales de \$ 12 á 12,50 <sup>m</sup>/<sub>m</sub>, buenas á superiores de \$ 11 á 11,80.

**Trigos.**—Los precios de exportación para este cereal estos últimos días tendían á la baja.

En la actualidad los precios oscilan alrededor de \$ 9,20 en dárseles por trigo barlotta base 80 kilos.

**Maiz.**—Siguen mejorando los precios. Se ha pagado por este cereal hasta \$ 6,70 puesto en Riachuelo.

**Terneros.**—Especiales de año, de \$ 36 á 38; regulares de 34 á 35; mamonos de 14 á 21.

**Ovejas.**—Especiales, \$ 12; superiores, de 11 á 12; gordas, \$ 9,50 á 10; buenas, \$ 8,50 á 9; regulares, 7,50 á 8; inferiores, \$ 6 á 7.

# NOTAS LOCALES

**En gira periodística.**—Desde hace días se encuentra en gira periodística por los pueblos del Sud de la provincia de Buenos Aires, el Sr. Félix Garcé-Arceluz, redactor de esta revista, que ha sido amablemente recibido por cuantos terratenientes ha visitado.

Agradecemos mucho las atenciones de que es objeto nuestro compañero de tareas.

**Muchas gracias.**—Hemos sido favorecidos estos días con cartas, tarjetas y atentas manifestaciones personales por el número anterior de esta revista y por la celebración de su XV aniversario. Igualmente, toda la prensa de la capital y muchos colegas de la campaña nos han dedicado cariñosas frases de compañerismo, que obligan nuestro afectuoso reconocimiento.

Publicamos á continuación algunos saludos de colegas:

De *La Prensa*, de la capital:

«LA BASKONIA.—Quince años acaba de cumplir esta revista ilustrada que dirige el señor José R. de Uriarte.

*La Baskonia*, cuyo número correspondiente al XV aniversario acaba de aparecer, pertenece al núcleo de aquellas publicaciones que han ganado sus dominios paso á paso, como es de usanza entre los hijos de Euskaria.

Hasta la fecha lleva publicados 505 números, el último de los cuales gráfica y literariamente puede competir con las publicaciones de su índole.

Al saludar al colega en su día, hacemos votos por que su vida se perpetúe próspera.»

De *El Diario Español*, de la capital.

«LA BASKONIA.—El último número de esta notable revista, dedicado á conmemorar su décimoquinto aniversario, tiene engalanado con ropaje de alegría; la sana alegría de ver cumplidos los anhelos que presidieron al comienzo de la lucha y de ver coronados con el triunfo todos los esfuerzos.

«La Baskonia» abre sus páginas con la bella reproducción de una escena lugareña de aquellas sencillas tierras vascas, donde toda la naturaleza es arte y todo el arte es naturaleza.

El resto de su lectura está compuesto por firmas conocidas y su parte gráfica es excelente.

Felicitemos á nuestro colega por la prosperidad que le acompaña y que deseamos no le abandone.»

De *El Tiempo*, de la capital:

«LA BASKONIA.—Ha cumplido 14 años de próspera vida, esta importante publicación baskongada, que tan acertadamente dirige don José R. de Uriarte.

«La Baskonia», ha sabido captarse siempre las simpatías de la colectividad vasca, siendo un constante y valiente defensor de sus intereses.

Al cumplir este nuevo aniversario, saludamos al distinguido colega, deseándole larga existencia.»

De *Haritza*, de la capital:

«LA BASKONIA.—La decana de las publicaciones vascas de América, entró el 10 del corriente en su 15º año de existencia. Con ese motivo publicó un verdadero número artístico, conteniendo escritos muy interesantes, y grabados reproduciendo paisajes, escenas y retratos de personajes ilustres de nuestra querida tierra de Aitor.

Enviamos nuestro afectuoso saludo al colega y á su director don José R. de Uriarte.

«Guazen beti Aurrerá!»

De *La Argentina*, de la capital:

«LA BASKONIA.—Hemos recibido el número 505 de esta revista decenal ilustrada, que lleva ya quince años de vida.

El número con que solemniza su aniversario, es interesante de verdad: trae muy selecto y muy variado material de lectura y grabados de primer orden.

La carátula realmente hermosa, llama la atención por la nitidez del grabado y el talento artístico que revela el cuadro, una deliciosa escena de caserío.»

De *El Argentino*, de Chascomús:

«LA BASKONIA.—Quince años acaba de cumplir la interesante revista trimestral baskongada que dirige nuestro particular amigo José R. de Uriarte y que apareció en la capital federal.

*La Baskonia* se ha impuesto. Es una publicación que responde con dignidad y acierto al espíritu para que fué fundada.

Festejando su onomástico, merecido laurel ganado en la cruenta lucha periódica, ha editado un número que es un primor tanto por los materiales literarios y gráficos que contiene, cuanto por el esmero con que ha sido cuidada su impresión.

Estrochamos afectuosamente la mano del buen basko Uriarte, y deseamos que su *Baskonia* cumpla muchos aniversarios como éste en medio de la mayor prosperidad.»

De *La Capital*, de Mar del Plata:

«LA BASKONIA.—Esta importante revista, defensora de los intereses baskongados ha cumplido quince años de existencia lozana y provechosa.

Su último número se nos presenta con tal motivo hermoso de fotografías y rico de lectura interesante.

Al saludar al colega lo hacemos complacidos porque comprendemos el alcance de su magna obra en favor de los intereses de su fuerte raza.»

**Virgen de Begoña.**—El domingo 13 del actual fué bendecida solemnemente en la iglesia de San Francisco, la nueva imagen de Nuestra Señora de Begoña, copia de la que se venera en su tradicional y famoso Santuario de Bizcaya.

El padre Laphitz hizo un notable panegírico.

Los oficiantes eran todos baskongados y concurrieron al acto numerosas personas de nuestra colectividad.

Actuaron de padrinos los señores Félix Ortiz y S. Pelayo, representado por Rafael Lamuda; Francisco de P. Oller, Juan Sebastián Jaca y Juan de Alcaraz. Madrinas las señoras María J. de Prádere, Juana J. de Leguina, Emilia N. de Ramos Otero, Victorina S. de Otero en representación de Petrona Ortiz de Raffo; Magdalena O. de Jaca, Arminda Santillán.

**Fallecimiento.**—En el momento de cerrar el presente número, nos llega de Bilbao la dolorosa noticia del fallecimiento de la señora madre de nuestro estimado amigo D. José María de Larrea, á quien así como á su apreciable familia enviamos nuestro más sentido pésame.

«*La Prensa*».—Este coloso del periodismo argentino acaba de cumplir su treinta y ocho aniversario.

Cuando un periódico llega al grado próspero y popular del colega, nada más oportuno que exclamar en nuestro idioma: ¡¡¡ Emakor !!!

«*Páginas Argentinas Ilustradas*».—Títulase un precioso volumen de 334 páginas que acaba de publicarse y que viene á enriquecer dignamente la bibliografía americana.

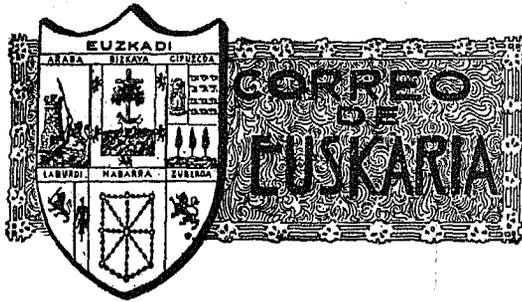
Su autor el conocido hombre de letras D. Juan Manuel Eizaguirre, conseguirá seguramente con tan meritoria obra su patriótico objeto, cual es el de divulgar en forma sencilla, y condensada las diversas fases de la historia argentina.

Hemos de ocuparnos con mayor detenimiento de la obra del Sr. Eizaguirre, que nos ha merecido la mejor impresión tanto por su fácil y agradable estilo en las páginas que hemos leído como por las excelentes ilustraciones que adornan su texto.

† **Don Simón Laurenz.**—Casi repentinamente ha fallecido en nuestro país, donde se encontraba en viaje de recreo, desde hace pocos meses, el apreciado joven don Simón Laurenz, hermano de nuestro amigo don Javier Laurenz, copropietario del Gran Hotel España.

Nuestro pésame á sus deudos.

**Justicia al mérito.**—Los directores y el personal docente de las escuelas del distrito 2.º han obsequiado con un pergamino y medalla de oro á su ex inspector don Jaime Uranga.



## ALABA

**FIESTA AGRÍCOLA.**—Se ha verificado con gran brillantez en la Granja modelo de Vitoria, la fiesta agrícola organizada por el Sindicato Agrícola Alabés.

Asistieron al acto numerosas representaciones de las autoridades locales y provinciales.

También asistieron comisiones de Gipuzkoa y Bizcaya. Comenzó la fiesta con la realización de diferentes experimentos prácticos. Laborearon 40 yuntas con arados perfeccionados.

Más tarde se celebró un concurso de injertadores por máquinas agrícolas.

Se admiraron mucho las instalaciones agrícolas de casas nacionales y extranjeras.

Después de visitadas todas las instalaciones y pronunciados los discursos de práctica, se verificó un banquete oficial al cual fueron invitadas todas cuantas personas acudieron a la Granja.

**TORMENTA.**—El mes pasado descargó sobre Vitoria una gran tormenta, acompañada de truenos y rayos y el consiguiente aguacero.

Tres chispas cayeron en la línea de fluido eléctrico de la Cooperativa eléctrica, produciendo un ruido enorme, que causó la alarma del vecindario.

**NUevo FISCAL.**—Ha tomado posesión con la solemnidad de costumbre el nuevo fiscal de la Audiencia de Vitoria D. César Martínez.

**EN VILLARREAL.**—Se han celebrado con gran animación las fiestas anuales.

De Vitoria acudieron muchísimos romeros.

## GIPUZKOA

**PELOTARISMO.**—En el Moderno de San Sebastián se inaugurará muy en breve la temporada pelotística a mano, que es la que en la actualidad parece que despierta mayor entusiasmo entre los aficionados.

—Dice un colega donostiarra que el presidente del Consejo del frontón de la Habana, D. Manuel Otaduy, ha ultimado el cuadro de los pelotaris que han de jugar la próxima temporada en la citada cancha, en la siguiente forma:

**Zagueros:** Arnedillo, Machín, Michelena, Lizarraga, Ayesarán, Ermúa, Odrizola, Alberdi (mayor), Echeverría, Elias, Erdoza y Chiquito de Cambio.

**Delanteros:** Isidoro, Petit Pasiego, Gárate, Leceta, Sánchez, Urrutia, Erdoza (menor), Claudio (Marquínés), Chiquito de Eibar, Urresti y Escoriaza.

Es probable que quede también contratado el joven y muy apreciado pelotari en la cancha de la Habana, Salvador Saez (Escoriaza).

De intendente marcha el notable pelotari irunés, Eloy Gaztelumendi.

**BODAS.**—En el Santuario del Cristo de Lezo se ha verificado el enlace matrimonial de la señorita Trinidad Marticorena con el señor Luis Zabalo.

Ha tenido lugar el enlace matrimonial de la señorita Paquita Orendain con el señor Modesto Gal.

**EN ZUMAYA.**—Ha comenzado ya el desfile de veranean-

tes en esta preciosa playa que este año se ha visto sumamente favorecida.

**UNA COMIDA.**—El señor Pedro Ordoqui, se despidió en San Sebastián de sus amigos, obsequiándoles antes de abandonar la bella Donostia, con una succulenta comida en el caserío Ochanda.

Constituyeron el menú, pocos pero abundantes y apetitosos platos: cordero á la americana, costillas de ganado vacuno hispano argentino y una ensalada preparada por la «Urbana».

Entre los invitados figuraban los señores Arzá, Errecaborde, Irastorza, Larrea, Vidaur, Jaureguiualzo, Aguirre, el ex-cónsul de la Argentina don Cándido Soraluco y otros hasta el número de veintuno.

Durante la comida reinó gran animación y buen humor entre los invitados.

**LA ROMERÍA DE LEZO.**—Esta famosa romería se ha celebrado este año con no menos lucimiento que en los anteriores.

Las calles de la población ofrecieron desde las primeras horas de la mañana un aspecto muy animado.

Acudió á la romería número muy crecido de caseros de los pueblos del interior y de la costa.

Por la noche la banda de música dió un interesante concierto en la plaza.

La casa consistorial y varias calles de la parte vieja de San Sebastián lucían bonitas iluminaciones.

**DERRUMBAMIENTO.**—En la madrugada del 12 del pasado se desplomó parte de la bóveda de la iglesia parroquial de Igeldo.

Fué providencial la hora en que ocurrió el accidente, pues de otro modo es muy posible que hubieran ocurrido muchas desgracias.

**NACIONALISTAS LIBERTADOS.**—Han sido puestos en libertad los jóvenes nacionalistas Olasagasti y Arostegi, presos en la cárcel de San Sebastián, como digimos antes, por supuesto delito de gritos subversivos.

La noticia ha producido intensa satisfacción entre los correligionarios, y parece que tratan de tributarles un homenaje para desagraviarles de la encarcelación de que han sido objeto y protestar contra la imputación que motivó ese encarcelamiento.

**NECROLOGÍA.** Han dejado de existir en San Sebastián.

José Luis Yarzabal Echeverría, Luis B. Elizondo, Permina Aguirre, Aniceto Aztiaga, Eleuteria Amundarain, Francisca Albizu y Echabo, Calixto Tapia y Zalacain, Santos Gainza, Balbina Aldabe, Francisco Zulaica y Aguirre, María Larrañaga, Eusebia Bergara y Azkona, Agapita Urrestarazu y Olano, Benita Jauregui y Aguirre, Catalina Arámburu y Erracuris, Angela Marquínés y Alonso, Eugenio Esteban y Vidart, Rosario Dorronsoro y Lizarralde, Teresa Ramos y Ormazábal, Teresa Ibarluzea ó Iturriza, Andrés San Esteban Blanco, María Luisa Marjai Jimeno, Liborio Andrés y Rivero, Juana Josefa Mercader y Sarobe, José María Michelena, Casiano Garmendia Aizpurua, Julián Urdampillota Michelena, María Ana Romero y Urrestarazu, Ascensión Mateo y Beorlegui.

En Astigarraga, repentinamente, el industrial donostiarra D. Antonio Berra.

En Hernani, el joven Ruperto Adarraga y Gorrochategui.

**DE VILLABONA.**—Informan que ha perecido ahogado el anciano de 96 años Angel María Tapia.

Supónese que al dirigirse á un molino próximo tuvo el desgraciado anciano la mala fortuna de resbalar y caerse por un terraplén, yendo á parar al río, donde pereció ahogado.

**SIMULACRO.**—Escriben de San Sebastián, que en la bahía de la Concha se han verificado los ejercicios organizados por la Sociedad de Salvamento de Naufragos Donostiarra.

Comenzó el acto á las diez y media de la mañana.

Desde mucho antes de la hora indicada habíase ya congregado en el parque de Alderdi Eder, el muelle y otros puntos numerosísimo público para presenciar los ejercicios que iban á verificarse.

En medio de la bahía se había colocado un barco que simulaba hallarse naufragando.

Desde la playa, donde se hallaba preparado todo el material, se dispararon varios cohetes lanza cabos, los cuales cruzaron la embarcación, siendo amarrados á ésta por los individuos que se hallaban á bordo de la misma.

Después de practicada esta operación lanzóse uno de los tripulantes del barco por el referido cabo, llegando á tierra sin novedad alguna.

La experiencia resultó muy perfecta y acabada, prorumpiendo el público en nutridos aplausos.

----

EN MOTRIKO.—Un voraz incendio ha destruido gran parte de la ermita asentada en la pintoresca montaña que sirve de escenario para las populares fiestas del Calvario que este año se han visto muy animadas.

## NABARRA

ALZORRIZ.—Este concejo del valle de Unciti, está realizando importantes obras para dotar aquella localidad de fuentes públicas de agua potable y canales de riego.

----

EN ARRONIZ.—Ha fallecido don Julio Vicuña, músico mayor de la banda municipal de Estella, joven que gozaba de muchas simpatías.

Una pulmonía fulminante le ha arrebatado la vida. Hasta hace poco más de un año estuvo de profesor de música en el Colegio de PP. Jesuitas de Cienfuegos (Cuba) de donde regresó por falta de salud.

----

EN ANDOSILLA.—Terminaron con toda tranquilidad las fiestas de «La Cerca», durante las cuales reinó gran alegría.

En los cuatro días hubo música y baile muy concurrido.

----

EN OCHAGABIA.—Se han celebrado en grande las fiestas patronímicas de Natividad.

Desde su comienzo hasta su terminación el bullicio y algarazas fueron creciendo, siempre dentro de la mayor armonía y sin que se registrara la menor nota discordante que desdijese de la cultura y sensatez de aquellos montañeses.

Aparte de las dulzainas, música y tamboril, las rondallas de Isaba, Oiz y de la mencionada villa, contribuyeron con sus armoniosos acordes á recrear los oídos con sus jotas, pasacalles y canciones.

----

DE OROZ-BETELU.—Dan cuenta que ha sido víctima de un incendio una vecina de dicha localidad llamada Micaela Lecumberri Gortari, de 55 años, la cual pereció carbonizada en su domicilio de la calle de Molinos núm. 10.

El conato de incendio que en la habitación se había desarrollado fué sofocado por los vecinos.

El hecho fué casual.

----

SANGÜESA.—Las últimas ferias de esta localidad se han visto sumamente concurridas.

----

DE ELIZONDO.—Escriben que las fiestas de Elbetca han tenido lugar con la animación de costumbre.

El primer día celebráronse solemnes funciones religiosas en las que tomaron parte cantores de Elizondo.

Después de terminadas éstas y antes del almuerzo se bailó el clásico mutil-dantza.

Por la tarde mucho baile con chun-chun y al segundo día hubo gran partido de pelota entre cuatro de Elbetca contra cuatro de Giga, ganando los primeros; por la tarde, chun-chun á granel.

El tercer día por la mañana se jugó un partido de pelota entre cuatro de Elizondo contra otros tantos de Elbetca, resultando vencidos los últimos.

Por la tarde diéronse carreras de ansarones y juego de

cintas, con gran concurrencia de forasteros. Los vecinos de Elbetca estuvieron muy galantes, obsequiando á los forasteros con muy buenas y espléndidas comidas.

----

EN IRACHE.—Un incendio ha reducido á escombros una casa en la que había almacenada una porción de miles de arrobas de paja.

----

ULZAMA.—El Ayuntamiento de esta localidad ha solemnizado con un banquete la terminación de diferentes obras de interés público realizadas en aquel término municipal.

----

EN ARRONIZ. Se han verificado con lucimiento las fiestas de los Remedios de Mendia.

Aparte de las fiestas de jolgorio tuvo lugar este año un número muy simpático, cual es la inauguración de la exposición de labores en el Colegio, con cuyo motivo varias niñas pronunciaron discursos.

Las labores expuestas llamaron grandemente la atención, teniendo en cuenta la corta edad de las niñas.

Los trabajos de bordado, pintura, dibujo y mallas, han sido verdaderamente admirables.

Las profesoras fueron muy felicitadas.

----

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Ramona Urdaniz, Eugenio Arnaiza, Ignacio Iturmendi, José Borda.

En Peralta: D. Francisco Asin, rico propietario de aquella localidad.

En Irurzun: D. Vicente Otamendi y Dendararena.

En Villafranca: doña Gregoria Navarro, doña Estofanía Muñoz y doña Josefa Marcilla.

En Añorbe: D. Canuto Yoldi.

En Urroz: D. Fernando Goñi.

En Ablitas: doña María Galdiano y Garcés de los Fayos. En Cascante: doña Emilia Angós de Vicente y don José Sánchez Francés.

En Tafalla: don Lázaro Guerra Tracheta y don Pascasio Goñi.

En Aoiz: don Martín Lacabe.

----

CAMPEONATO CICLISTA.—Se ha organizado por el «Irun-Sportin-Club» un campeonato ciclista que seguramente resultará interesante.

El recorrido que deberá efectuarse es el siguiente:

Irán (Alameda), Endarlaza, Bera, Sumbilla, Santesteban, Narvarte, Venta de Mugaire, Oronoz, Arroyoz, Irurita, kilómetro número 56 (jurisdicción de Lecaroz) y regreso. Total 100 kilómetros.

Los premios que se han fijado son de bastante importancia.

----

NUOVO SINDICATO AGRÍCOLA.—Se está generalizando mucho en esta provincia la formación de sindicatos y cajas rurales.

En la actualidad se está organizando en el valle de Ibargoiti, tan útil institución, cuyo primera junta directiva se ha constituido.

----

EN HUARTE.—Se celebran todos los años las fiestas conocidas por «La Hermandad», cuyo origen data de unos 300 años en que se congregaron los labradores de la mencionada localidad.

## BIZKAYA

CONTRA LAS HUELGA.—En la Arboleda se ha celebrado un mitin socialista en el cual hicieron uso de la palabra algunos oradores del partido, entre ellos el director de «La Lucha de Clases», Acebedo.

Este pronunció palabras que llamaron grandemente la atención.

Anatematizó con energía las huelgas de las que dijo que eran sumamente peligrosas para los obreros y desde luego no le reportaban provecho ninguno.

Excitó á los oyentes á que ingresaran en la Federación de las Sociedades Obreras, para que dentro de ella, hicieran propaganda pacífica en favor de sus ideas.

El discurso de Acebedo supone un cambio de frente en la actitud de los socialistas, pues sabido que hasta ahora venían predicando todo lo contrario y aún no hace un mes preconizaron ese medio de petición.

Sin duda, los socialistas, teniendo presente el ningún efecto que sus amenazas de huelga causaron á principios de Agosto á pesar de la proximidad de las fiestas de Bilbao, han decidido variar de rumbo.

EN LEKEITIO.—Se han jugado últimamente dos buenos partidos de pelota.

Chiquito de Azcoitia y Urcelay derrotaron á Susterra y Baltasar y Susterra y Errazabal vencieron á Tacolo y Urcelay.

EN VILLARO.—Se vió muy concurrida la romería celebrada el 16 del pasado, Bilbao dió gran contingente de romeros.

Se bailó un auresku, con la particularidad de que tomó parte en él, una anciana de 82 años, que hizo alarde de agilidad juvenil.

ELANCHOBE.—Al anteproyecto de sanidad ideado por el Alcalde de Elanchobe se han adherido más de cuarenta municipios bizkainos, veinte gipuzkoanos y varios alabeses.

DE BILBAO Á SANTANDER.—Durante el pasado mes de Agosto recaudó la empresa de los ferrocarriles de Santander á Bilbao 517.070,52 pesetas, con aumento de 66.025,85 sobre igual mes de 1906.

El total recaudado en los ocho primeros meses del año corriente importa 2.876.767,32 y en el mismo período del año pasado solamente ascendió á pesetas 2.782.611,26.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Bilbao: Juan Cruz de Aguirre y Oxangoiti, Manuel Zabala.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

FIESTAS EN HENDAYA.—Organizados por el Comité de Iniciativas, celebráronse varios festejos en Hendaya.

A las 11 de la mañana se jugó un gran partido de pelota en el frontón del Fuerte Viejo, y por la tarde hubo en la Playa tiro de Pichón y baile de niños.

Por la noche se celebró una gran fiesta náutica en la ría.

Numerosas embarcaciones, profusamente iluminadas, y llevando algunas de ellas varias músicas, evolucionaron en la ría, y además se quemó en el agua una brillante colección de fuegos de artificios.

Terminada la fiesta se verificó en el Casino, que lucía una preciosa iluminación, un gran baile.

CONCURSO DE NATACIÓN.—En el concurso de natación de San Sebastián, organizado por la Sociedad de Salvamento de naufragos, ganó el primer premio en la primera prueba, de velocidad, de 60 metros de recorrido, el señor Longa, de Biarritz. En la segunda prueba, también de velocidad, cuyo recorrido era de 15 metros, ganó el primer premio el mismo Sr. Longa.

En la tercera prueba, «Campeonato de San Sebastián», cuyo recorrido era de 1.000 metros, ganó el primer premio el Sr. Baigóean, de Biarritz.

BIARRITZ.—Encontrábase el mes pasado en esta bella playa el nuevo ministro plenipotenciario de la República Argentina, don Eduardo Wilde.

EN HENDAYA.—Un accidente que pudo tener consecuencias fatales, ocurrió últimamente. El coche-automóvil que hace el servicio entre la estación y la villa, al llegar á sitio próximo al puente que da acceso al pueblo, empezó á descender con rapidez sin que los frenos tuvieran la fuerza necesaria para detenerle.

Todos los viajeros violentamente arrojados á tierra resultaron con contusiones y heridas de poca consideración, y todos fueron curados en las farmacias de la villa con el concurso del Dr. Durruty.

Entre los viajeros figuraba un joven de Irún, sobrino del finado barón de Oña.

DE MINAS.—Comunican de Saint-Martin-D'Arrosa que han dado comienzo de nuevo con gran actividad los trabajos en las minas de hierro de aquella localidad.

La Compañía ha realizado toda una serie de trabajos que permitirán la extracción y aprovechamiento del mineral. Sin hablar de los distintos caminos abiertos en la montaña para unir las galerías, se ha hecho un gran plano inclinado y puesto un cable de más de 2 kilómetros que desde la mina lleva el mineral hasta la estación del ferrocarril.

NOMBRAMIENTOS.—Ha sido nombrado cura de Haps el que era de Cheraute Mr. Jean Duffer.

El nuevo presbítero Mr. Pierre Dorritzage ha sido nombrado vicario de Cheraute.

ELECTRA.—Para el 29 del pasado estaba anunciada la representación en la plaza Arenes Bayonnaises, de la espléndida tragedia de Sophocles "Electra".

Para este acontecimiento artístico se contaba con el concurso de Mr. y Mme. Silvain, de la Comedia Francesa.

TOROS EN BAYONA.—En un apreciable colega basco-francés, según su título reza, encontramos con sentimiento la noticia de la grande Course espagnole, avec Bombita, le roi de l'arène et le vaillant Lagartijo, qui combattront 6 magnifiques bichos de la réputée ganadería de Veragua.

Creemos que ni la lengua francesa ni menos nuestro colega basco perderían nada con prescindir de esas informaciones.

CAMBO.—Conforme prometíamos en el número anterior publicamos á continuación la composición que obtuvo el 1º premio en las fiestas baskas de Cambo.

PILOTA HESKUAL-ERIKO JOSTETA NAUSIA.—Gizona ezin dagoke beti eta beti bere lan eta egitekoez burua artua; ez da ere egina pausaldirik gabe eta beti lanean artzeko. Pausaldirik gabe lanean ariz, iga litzazke laster bere indarrak, eta burua ere akit lakiok ez balu noizik bein, bere egiteko andien atzarazteko gai ditaken josteta zerbait.

Ora zertako jendeak ukan dituen eta orano ere badituen, eskualde guzietan, bere pestak eta jostetak.

Eskualdunoz bezenbatean, ek beti danik, eta beste guzian gainetik atchiki eta egungo egunean ere atchikitzen deien josteta, ura da pilota. Nun da, elizarokin batean bere plaza ere ez duen erria? Aurak pilotari lotzen zaizko kasik elutik joan orduko. Andik goiti, ariko dira alduketan guziez, bein ere unatu gabe gerago eta gogo obez.

Oraiko denboretan ez dute ikusten aal, zorizaitzez, arrabot partidarik, oro pletari emanak diralakotz; bainan lenago ez zen eta. Lenago, eta azken urte antarano, igandetan aurak bazauden bea choratuak orriko pilotaririk oherenak nola ari ziren, zer jo ederrak egiten zituzten, zoin ziren zaluak eta azkarrak, zoin edorki zabilaten pilota, airetik eta punpetik, besagunez, besazpiz eta oribat esku gibeletz, batean alchutuz ez dakit non gora, bestean tiroa bezein chuchen eta zorrotz. Eta eldu zeiete bereri ere zerbeit alakoren egiteko naita.

Ari ziren beraz, ek ere, su berri batekin eta ere bai, gero eta obeki, hederen onak balin bazituzten bogin eta besoa, zaluak errainak eta ichtazainak.

Azkenekotz izaiten zen nor-edo-nor nai izaiten zituenak ikusi jokatzen pilotari on batzuekin, jakiteko bezala zer einetako indarrak zituzten. Orduan ere erakuts zozatela ez zirela ez jensen gatik lotsatzen ziren aur batzu, konda zaitekala eien gainean eta bear izaiten zuten agertu pilotari andien kontra.

Alako partidak erri andietako eliza pestetan egiten oi ziren, edo orano pestarik batere gabo eskualde bateko pilotatiek desafiatu zituztelakotz beste batekoak diru puska jokatuz.

Partida etara biltzen oi zen, bereziki pilotari gazteak an berekoak balin baziren, leen-leonik, cheche eta larri, zaar eta gazte, erriko jende guzia, erriek kampotik ere nok daki zombat, denetera plazan koka aala, eta una alako partida bateko goiti-beetiaik.....